

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор института культуры, истории  
и права

/И.А. Карпачева/



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### **Б1.О.01.03 Специальный перевод и деловая коммуникация**

**Направление подготовки:** 51.04.02 Народная художественная культура

**Направленность (профиль):** Музыкальное наследие русского народа

**Квалификация (степень):** магистр

**Форма обучения:** очная

**Институт:** культуры, истории и права

**Кафедра:** иностранных языков и методики их преподавания

|                  | очная форма | очно-заочная<br>форма | заочная<br>форма |
|------------------|-------------|-----------------------|------------------|
| Курс             | 1           |                       |                  |
| Семестр/триместр | 1, 2        |                       |                  |

|                                       |                           |  |  |
|---------------------------------------|---------------------------|--|--|
| Лекции                                | —                         |  |  |
| Лабораторные занятия                  | —                         |  |  |
| Практические (семинарские)<br>Занятия | 54                        |  |  |
| в т. ч. практическая подготовка       |                           |  |  |
| Форма(ы) промежуточной<br>аттестации  | Зачет,<br>зачет с оценкой |  |  |
| Контроль                              |                           |  |  |
| Иные формы работы                     |                           |  |  |
| Самостоятельная работа                | 126                       |  |  |

**Всего часов:** 180

**Трудоемкость:** 5 зачетных единиц

Разработчик(и) рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент Архангельская Н.Н.,

кандидат педагогических наук, доцент Кудрявцева О.М.,

кандидат педагогических наук, доцент Осипова Н.В.

## I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

**Цели изучения дисциплины:** овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для осуществления делового общения в устной и письменной формах; развитие умений специального перевода.

**Задачи изучения дисциплины:**

- совершенствовать произносительные, лексические и грамматические навыки;
- совершенствовать навыки устно-речевого делового общения и письменной коммуникации на иностранном языке;
- развивать умения чтения и перевода текстов профессиональной направленности;
- развивать умения аннотировать и реферировать тексты профессиональной направленности.

**Место дисциплины в структуре ОПОП:** реализуется в рамках обязательной части блока Б.1. Дисциплины (модули).

**Планируемые результаты обучения по дисциплине:**

| Код компетенции | Индикатор компетенции   | Планируемые результаты обучения по дисциплине   |
|-----------------|---|---|
| УК-4            | Знать:<br>теорию социальных коммуникаций, особенностей их осуществления на иностранном(ых) языке(ах)        | Знает:<br>нормы и правила общения в странах изучаемых языков  |
|                 | Уметь:<br>осуществлять социальные и профессиональные коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) | Умеет:<br>осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке в профессиональной сфере общения             |
|                 | Владеть:<br>навыком свободной коммуникации, в том числе на иностранном(ых) языке(ах)                        | Владеет:<br>навыком свободной иноязычной коммуникации в профессиональной сфере общения                                    |
| УК-5            | Знать:<br>теорию и технологии межкультурного взаимодействия   | Знает:<br>основы теории и технологии межкультурного иноязычного взаимодействия в контексте профессиональной сферы общения |
|                 | Уметь:<br>применять технологии межкультурного взаимодействия  | Умеет:<br>применять технологии межкультурного иноязычного взаимодействия в контексте профессиональной сферы общения       |

|              |   |  |
|--------------|---|--|
|              | Владеть:<br>технологией межкультурного взаимодействия   | Владеет:<br>технологией межкультурного иноязычного взаимодействия в контексте профессиональной сферы общения   |
| <b>ОПК-2</b> | Знать:<br>специфику педагогической деятельности в области этнокультурного воспитания и образования                | Знает:<br>способы представления родной культуры в условиях межкультурной коммуникации и способы приобщения к иноязычной культуре                       |
|              | Уметь:<br>осуществлять педагогическую деятельность в области этнокультурного воспитания и образования             | Умеет:<br>готовить обучающихся к представлению своей родной культуры в условиях межкультурной коммуникации и освоению иноязычной культуры              |
|              | Владеть:<br>навыками осуществления педагогической деятельности в области этнокультурного воспитания и образования | Владеет:<br>навыками подготовки обучающихся к представлению своей родной культуры в условиях межкультурной коммуникации и освоению иноязычной культуры |

## II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

### Очная форма обучения

| №<br>п/п | Наименование<br>разделов и тем   | Всего | Аудиторные занятия |    |    | Сам.<br>раб. |
|----------|--|-------|--------------------|----|----|--------------|
|          |  |       | ЛК                 | ПЗ | ЛБ |              |
| 1.       | Семестр 1  |       |                    |    |    |              |
| 2.       | Раздел 1. Специальный перевод и аннотирование текстов                          |       |                    |    |    |              |
| 3.       | Тема 1. Особенности перевода тек-<br>стов профессиональной направлен-<br>ности | 36    |                    | 9  |    | 27           |
| 4.       | Тема 2. Аннотирование текстов по<br>направлению подготовки                     | 36    |                    | 9  |    | 27           |
| 5.       | Форма отчетности   | Зачет |                    |    |    |              |
| 6.       | Итого за семестр 1   | 72    |                    | 18 |    | 54           |
| 7.       | в т. ч. практическая подготовка  |       |                    |    |    |              |
| 8.       | Семестр 2  |       |                    |    |    |              |
| 9.       | Раздел 2. Область научных интересов  |       |                    |    |    |              |
| 10.      | Тема 3. Научно-исследовательская<br>деятельность магистранта                   | 54    |                    | 18 |    | 36           |

|     |  |                        |  |           |  |            |
|-----|--|------------------------|--|-----------|--|------------|
| 11. | Тема 4. Реферирование текстов профессиональной направленности. | 54                     |  | 18        |  | 36         |
| 12. | <i>Форма отчетности</i>  | <i>Зачет с оценкой</i> |  |           |  |            |
| 13. | <i>Итого за семестр 2</i>                                      | <i>108</i>             |  | <i>36</i> |  | <i>72</i>  |
| 14. | в т. ч. практическая подготовка                                |                        |  |           |  |            |
| 15. | <b>ИТОГО:</b>  | <b>180</b>             |  | <b>24</b> |  | <b>156</b> |

**Очно-заочная форма обучения  
(не реализуется)**

**Заочная форма обучения  
(не реализуется)**

### **III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Текущая аттестация проводится в форме контрольной работы.

**Типовой вариант контрольной работы**

**Английский язык**

**TASK: fill in the gaps in the text with one of the four choices given below. Choose the correct answer.**

#### **From the History of Cambridge University**

Cambridge is famous \_1\_ the world as one of the oldest university cities in Britain – Oxford, of course, is the other. Its streets are packed with students going about their business on bicycles.

The story of the University began in 1209 when students and scholars \_2\_ the little town of Cambridge after they had walked 60 miles from Oxford. These students had been students in Oxford where was constant trouble between the people living in the town and the students. The one day a student accidentally killed a man of the town. The Mayor arrested three \_3\_ students who were innocent and they \_4\_ death. In protest all the students moved \_5\_, some coming to Cambridge, and so the new University began.

1. a) trough
- b) on
- c) throughout
- d) out of
2. a) arrived
- b) reached
- c) arrived to
- d) was arrived at
3. a) another
- b) the other
- c) others

d) other

4. a) put it

b) were put to

c) put to

d) were put at

5. a) anywhere

b) to somewhere

c) in nowhere

d) elsewhere

6. Which of the following is not true?

a) Cambridge and Oxford are the oldest universities in Britain.

b) You can see a few students going about their business on bicycles in Cambridge.

c) The first students and scholars came to Cambridge 801 years ago.

d) The first students of Cambridge were the former students of Oxford.

7. How did the story of Cambridge University begin?

a) It began as soon as the first settlers of the little town of Cambridge arrived.

b) The story dates back to 1209 when students from London University had to leave it and move to Cambridge.

c) The story of Cambridge University was connected with the events in Oxford 801 years ago when the students there decided to leave the city.

d) The story of Cambridge University began when the Mayor of Oxford asked the students from Oxford University to move to Cambridge.

8. What do you think about the relations that were among the citizens of Oxford and the students of Oxford University? Which of these words describes it best?

a) peaceful

b) warlike

c) good-neighborly

d) diplomatic

9. What happened in Oxford one day 801 years ago?

a) One day a student decided to kill a citizen of Oxford and killed him.

b) Once a citizen of Oxford killed a student.

c) It so happened that student from Oxford University killed a citizen of Oxford – he didn't do it on purpose.

d) the Mayor of Oxford killed a student.

10. What made the students of Oxford University leave Oxford?

a) The accident that took place in Oxford in 1209 – the arrest and death of innocent students.

b) The fact that the Mayor arrested the guilty students.

c) Cambridge University was better than Oxford University.

### **Немецкий язык**

***I. Lesen Sie den Text, um dann die Aufgaben zu erfüllen!***

**Domra**

Die Domra ist eine in der russischen Musik gespielte Laute. Es gibt Zupfinstrumente mit vier Saiten, deren Stimmung und Mensur der europäischen Laute oder der Mandoline ähnlich sind. Die dreisaitige Domra ist wie die Balalaika gestimmt, als deren Vorgänger sie gilt.

Das am russischen Hof einst sehr beliebte Musikinstrument entstand aus der im 13. Jahrhundert durch die Tataren eingeführte Dombra. Das Instrument war zeitweilig in Russland verboten. Wassili Wassiljewitsch Andrejew rekonstruierte die Domra um 1896 auf der Basis von alten Zeichnungen und Instrumentenfragmenten. Vom ursprünglichen Instrument ist keine exakte Beschreibung überliefert.

Die viersaitige Domra wurde ab 1905 durch die Instrumentenbauer G. Ljubimow und F. Burow bekannt. Die viersaitige Domra wurde bei deutschen Liedermachern, Pfadfindern und bündischer Jugend durch Alexej Stachowitsch bekannt, der dieses Instrument bei zahlreichen Veranstaltungen (Singwettstreite und Ähnliches; meist im Ensemble mit Balalaikas und russischem Liedgut) zum Einsatz brachte.

Neben Balalaika und Bajan ist die Domra ein wichtiges Instrument in Orchestern für russische Volksinstrumente; ein Hochschulstudium ist in Russland möglich. Die Domra findet über klassische wie (russisch) volkstümliche Spielweise hinaus Anwendung bei süd- und nordamerikanischen Stilrichtungen. Die Bandbreite der musikalischen Stilrichtungen (Klassik, Volksmusik, Blues, Jazz, Flamenco, Tango etc.) ist breit und erklärt sich aus der Verwandtschaft der viersaitigen Domra mit etlichen Instrumenten europäischen Ursprungs und der sich daraus ergebenden Möglichkeit, Kompositionen dieser Instrumente auf der Domra zu interpretieren. Die Domra wurde auch in Opern eingesetzt, so zum Beispiel in «Die Legende von der unsichtbaren Stadt Kitesch» von Nikolai Rimski-Korsakow. Neben dem Tremolospiel mit dem Plektrum können (je nach Beherrschung des Instrumentes) andere Spielweisen wie Flatpicking, Staccato, Pizzicato, Glissando, Flageoletto und natürlich das Akkord-Spiel angewandt werden.

Ähnlich wie die Balalaika wird die Domra in verschiedenen Größen von der Piccolodomra bis zur (Kontra-) Bassdomra gebaut. Am gebräuchlichsten ist aber die Soprandomra. Neben der dreisaitigen Domra, die in Quarten gestimmt ist, gibt es die viersaitige Variante, die in Quinten gestimmt wird. Beide werden mit einem Plektrum angeschlagen, die viersaitige Variante erlaubt die Adaption der Violin- und Mandolinenliteratur.

## ***II. Füllen Sie die Lücken aus und übersetzen Sie die Sätze ins Russische!***

1. Neben der dreisaitigen Domra, die in Quarten... ist, gibt es die viersaitige Variante, die... Quinten gestimmt wird.
2. Die viersaitige Domra wurde... F. Burow bekannt.
3. Vom ursprünglichen Instrument ist keine... Beschreibung überliefert.
4. Die dreisaitige Domra ist... die Balalaika gestimmt, als deren Vorgänger sie gilt.
5. Wassili Wassiljewitsch Andrejew... die Domra um 1896 auf der Basis von... Zeichnungen und Instrumentenfragmenten.
6. Die Domra wurde auch in Opern eingesetzt... zum Beispiel in "Die Legende von der... Stadt Kitesch" von Nikolai Rimski-Korsakow.
7. Neben dem Tremolospiel... dem Plektrum können (je nach Beherrschung des Instrumentes) andere Spielweisen... Flatpicking, Staccato, Pizzicato, Glissando, Flageoletto und natürlich das Akkord-Spiel angewandt werden.
8. Die Domra... Musik gespielte Laute.

## ***III. Was passt zusammen?***

- A. Das am russischen Hof einst sehr beliebte Musikinstrument entstand
- B. Die viersaitige Domra wurde ab 1905 durch
- C. Neben der dreisaitigen Domra, die in Quarten gestimmt ist,
- D. Wassili Wassiliewitsch Andrejew rekonstruierte die Domra um 1896 auf
- E. Die Domra findet über klassische wie (russisch) volkstümliche Spielweise
- F. Die dreisaitige Domra ist wie die Balalaika gestimmt,
- G. Das Instrument war zeitweilig
- H. Vom ursprünglichen Instrument ist

1. die Instrumentenbauer G. Ljubimow und F. Burow bekannt.
2. keine exakte Beschreibung überliefert.
3. aus der im 13. Jahrhundert durch die Tataren eingeführte Dombra.
4. in Russland verboten.
5. gibt es die viersaitige Variante, die in Quinten gestimmt wird.
6. hinaus Anwendung bei süd- und nordamerikanischen Stilrichtungen.
7. der Basis von alten Zeichnungen und Instrumentenfragmenten.
8. als deren Vorgänger sie gilt.

#### ***IV. Annotieren Sie den Text russisch und deutsch!***

#### **Французский язык**

**Consigne: dans la grille ci-dessous choisir pour chaque espace vide la réponse la plus adéquate au contexte.**

...Dans son travail, Marc trouva une nouvelle énergie. Depuis deux années, il (1) \_\_\_\_\_ le correspondant d'une grande agence photographique à Paris. Lorsqu'un fait divers, dans sa région, pouvait revêtir une importance nationale, il prévenait aussitôt le bureau central et on lui envoyait un photographe. (2) \_\_\_\_\_ ce job, il (3) \_\_\_\_\_ des reporters majeurs. Des hommes qui ne cessaient de voyager, qui vivaient (4) \_\_\_\_\_ une autre échelle du réel. Marc leur proposa une collaboration – le fameux tandem journaliste-photographe –, appliquée à l'échelle du monde. On lui fit (5) \_\_\_\_\_ confiance. Il voyagea, traita des dizaines de sujets. Ethnies lointaines, milliardaires délirants, guerres des gangs: (6) \_\_\_\_\_ y passait. (7) \_\_\_\_\_ une seule condition: de l'inédit, de l'extraordinaire, de l'adrénaline, garantis sur papier glacé. Ses revenus (8) \_\_\_\_\_. Ses prises de risques aussi. Il vendit sa maison de Sommières pour revenir à Paris. Sophie, sa fiancée, le suivait, bien sûr – d'ailleurs, tout cela lui (9) \_\_\_\_\_ destiné. Paradoxalement, il effectuait ces voyages pour (10) \_\_\_\_\_ d'elle, pour nourrir leur quotidien d'un matériau incandescent\*. Face à sa beauté, il ne pouvait jamais devenir un héros. Question d'équilibre...

*J.-C. Grangé. La Ligne noire. Albin Michel, 2004.*

|          |               |             |               |                |
|----------|---------------|-------------|---------------|----------------|
| <b>1</b> | A. avait été  | B. Fut      | C. était      | D. a été       |
| <b>2</b> | A. À cause de | B. Grâce à  | C. Dans       | D. Avec        |
| <b>3</b> | A. trouvait   | B. Heurtait | C. Découvrait | D. rencontrait |
| <b>4</b> | A. sur        | B. Dans     | C. À          | D. en          |

|           |                 |                         |                     |                       |
|-----------|-----------------|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| <b>5</b>  | A. –            | B. Une                  | C. La               | D. de la              |
| <b>6</b>  | A. cela         | B. Tout                 | C. on               | D. ceci               |
| <b>7</b>  | A. Pour         | B. D’après              | C. Avec             | D. Après              |
| <b>8</b>  | A. augmentèrent | B. venaient d’augmenter | C. avaient augmenté | D. allaient augmenter |
| <b>9</b>  | A. fut          | B. Soit                 | C. Était            | D. avait été          |
| <b>10</b> | A. se reprocher | B. Approcher            | C. s’approcher      | D. se rapprocher      |

### **Примерная тематика рефератов**

*Рефераты не предусмотрены.*

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета и зачета с оценкой с использованием следующих оценочных материалов: перечня заданий к зачету, к зачету с оценкой.

#### **Задания к зачету (семестр 1, очная форма обучения)**

1. Перевод текста профессиональной направленности.
2. Аннотирование текста профессиональной направленности.

#### **Задания к зачету с оценкой (семестр 2, очная форма обучения)**

1. Реферирование текста профессиональной направленности.
2. Устный рассказ о своей научно-исследовательской работе.

### **IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **4.1. Основная литература**

##### **Английский язык**

1. Вязигина, С. Ю. Стилистические аспекты перевода: русский и английский языки: [Электронный ресурс] учебное пособие / С. Ю. Вязигина, М. А. Федорова, Т. А. Винникова. – Омск: Омский государственный технический университет (ОмГТУ), 2021. – 92 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700854>

##### **Немецкий язык**

1. Осипчук, О.С. Переводим со специального немецкого? Почему нет? = Fachdeutsch übersetzen? Warum nicht? [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский: / О. С. Осипчук. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2020. – 104 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614058>



### **Французский язык**

1. Французский язык : учебно-методическое пособие по устной речи для студентов неязыковых факультетов педагогических вузов : [16+] / сост. Т. А. Сухомлина ; Самарский государственный социально-педагогический университет. – Самара : Самарский государственный социально-педагогический университет, 2022. – 106 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700381>
2. Багана, Ж. Le Français des Affaires=Деловой французский язык : учебное пособие / Ж. Багана, А. Н. Лангнер. – 3-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 262 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83083>

## **4.2. Дополнительная литература**

### **Английский язык**

1. Кудрявцева О.М., Черновол М.П. Особенности перевода специальных текстов: аннотирование и реферирование [Электронный ресурс]: учебное пособие / О.М. Кудрявцева, М.П. Черновол. – Елец: ЕГУ им. И.А.Бунина, 2022. – 94 с. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=48989528>
2. Милеева М. Н. Внеаудиторная работа с профессионально-ориентированной литературой на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие / М. Н. Милеева. – 2-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2019. – 70 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607439>
3. Пономарев В. В. Как эффективно читать, реферировать и переводить тексты деловой тематики на английском языке [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. В. Пономарев. – Москва: Институт стран Востока, 2017. – 380 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610752>

### **Немецкий язык**

1. Еремин, В.В. Deutsch für Studierende in der Magistratur = Немецкий язык для обучающихся по программам магистратуры [Электронный ресурс] / В.В. Еремин. – Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2018. – 41 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572756>
2. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистрантов / под ред. Н.А. Коляда. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 284 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461985>
3. Родина, С.В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen [Электронный ресурс]: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. – 99 с.– URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296>

### **Французский язык**

1. Квашнина, О. М. Франция=La France : учебно-методическое пособие по французскому языку : [16+] / О. М. Квашнина. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2019. – 72 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613835>

## V. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

| № п/п | Ссылка на информационный ресурс   | Наименование разработки в электронной форме                            | Доступность  |
|-------|---|--|--|
| 1.    | <a href="https://www.deepl.com/translator">https://www.deepl.com/translator</a>     | <b>DeepL:</b> онлайн-переводчик  | Свободный доступ   |
| 2.    | <a href="https://www.hellotalk.com/?lang=ru">https://www.hellotalk.com/?lang=ru</a> | <b>HelloTalk:</b> сообщество для поиска языковых партнеров             | Мобильное приложение. Свободный доступ после регистрации |
| 3.    | <a href="https://www.interpals.net/">https://www.interpals.net/</a>                 | <b>Interpals:</b> платформа для письменного общения с носителями языка | Свободный доступ после регистрации                       |
| 4.    | <a href="https://lang-8.com/">https://lang-8.com/</a>                               | <b>Lang-8:</b> платформа для письменного общения с носителями языка    | Свободный доступ после регистрации                       |
| 5.    | <a href="https://www.tandem.net/ru">https://www.tandem.net/ru</a>                   | <b>Tandem:</b> сервис для общения с носителями языка                   | Свободный доступ после регистрации                       |
| 6.    | <a href="https://translate.google.ru/">https://translate.google.ru/</a>             | <b>Google Translate:</b> онлайн-переводчик                             | Свободный доступ   |
| 7.    | <a href="https://www.translate.ru/">https://www.translate.ru/</a>                   | <b>PROMT.One:</b> онлайн-переводчик                                    | Свободный доступ   |
| 8.    | <a href="https://translate.yandex.ru/">https://translate.yandex.ru/</a>             | <b>«Яндекс.Переводчик»:</b> онлайн-переводчик                          | Свободный доступ   |

## VI. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

| № п/п | Ссылка на информационный ресурс                                   | Наименование разработки в электронной форме                                       | Доступность   |
|-------|---|---|---|
| 1.    | <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a>   | <b>«Университетская библиотека онлайн»:</b> электронно-библиотечная система (ЭБС) | Регистрация через университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет |
| 2.    | <a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a> | <b>«Юрайт»:</b> электронная библиотека  | Регистрация через университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет |

|    |   |   |                  |
|----|---|---|------------------|
| 3. | <a href="https://www.dwds.de/">https://www.dwds.de/</a>                         | <b>DWDS:</b> корпус немецкого языка                 | Свободный доступ |
| 4. | <a href="https://www.howtopronounce.com/">https://www.howtopronounce.com/</a>   | <b>HowToPronounc:</b> база произношений             | Свободный доступ |
| 5. | <a href="https://www.jobs.de/">https://www.jobs.de/</a>                         | <b>Jobs.de:</b> сервис для поиска работы в Германии | Свободный доступ |
| 6. | <a href="https://www.lingvolive.com/ru-ru">https://www.lingvolive.com/ru-ru</a> | <b>Abbyy Lingvo:</b> мультиязыковой онлайн- словарь | Свободный доступ |
| 7. | <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a>                 | <b>Multitran:</b> мультиязыковой онлайн- словарь    | Свободный доступ |
| 8. | <a href="https://ru.pons.com">https://ru.pons.com</a>                           | <b>Pons:</b> мультиязыковой онлайн- словарь         | Свободный доступ |
| 9. | <a href="https://ru.forvo.com/">https://ru.forvo.com/</a>                       | <b>Forvo:</b> база произношений                     | Свободный доступ |

## VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

## VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.